



前身足跡



前身足跡

清海無上師

清海無上師

前身足跡

清海無上師



清海無上師

清海無上師簡傳

清海無上師出生於悠樂（越南）中部，及長赴歐留學，並在紅十字會擔任翻譯。後來與一位德國醫生結婚並住在德國，在兩年的美滿婚姻之後，她帶著先生的祝福，去實現從小的理想，展開追尋靈性開悟之旅。歷經各國，艱辛朝聖，最後，她終於與一位在世明師在喜馬拉雅山神聖際會，並得到這位大師傳法印心，經由深沈靜坐，她重新發現永恆的自性。在精進修行後，她達到了完全開悟的境界。

因應求道者的誠心請求，清海無上師傳授不分教派的打坐方法—「觀音法門」。「觀音」是指觀內在的音流，亦即我們的「真我」。清海無上師慈悲地教導來自不同國家、宗教及文化背景的修行者，她充滿愛心與智慧的開示，帶給全人類希望，啓發大家生活在真善美的世界裡。

清海無上師除了在修行方面，為世人樹立了一個高雅的典範，她也鼓勵大家要美化我們所居住的世界。她藉由不同的媒介，像是繪畫、詩作、音樂、珠寶和服裝設計，表達出她內在的喜悅。與清海無上師接觸過的人，於內在美和外在美都獲得了提昇。她豐富的藝術創作，在全球各地展出，提醒世人靈性光輝的層面；清海無上師許多詩作，在國際

刊物裡都有特別報導，更是許多美國與悠樂傑出音樂創作家的靈感泉源，他們將她優美的詩作譜成樂曲，並公開演奏，得到全球的讚賞。

清海無上師曾獲得世界許多國家政府和民間組織，所頒贈無以數計的人道與靈性導師獎項。在一九九三年的一次重要授獎典禮上，夏威夷檀香山市市長法蘭克·花士，推崇讚揚清海無上師，他說：「清海無上師，為這個因仇恨而受苦難的世界，帶來了愛；為絕望的角落，帶來希望；為相互誤解的地方，帶來體諒。她代表偉人之光，是我們所有人的慈悲天使。」

前言

這本珍貴的詩集《前身足跡》，收錄了清海無上師在前往喜馬拉雅山求道前，旅居世界各地時所創作的詩篇。作者眼見芸芸眾生在這個充滿不幸的世上所承受的悲傷和痛苦，感念其所展現堅毅不拔的精神，透過這些優美而意境深遠的詩句表達了她內心最深的感動與感傷。

基於那些深受感動的讀者誠心的祈求，清海無上師特別慈允我們將這些超凡的詩文編輯出版，與大眾分享。

這本詩集中包括了以英文和悠樂文創作的詩稿。中文詩稿也由清海無上師親自校閱過。

我們很榮幸地向世界各地的詩迷們獻上這本《前身足跡》

目錄

清海無上師簡傳	004
前言	006
讀清海無上師詩文有感 ——美國名悠樂詩人馮明進 (Phung Minh Tien)	013

第一部：愛

愛情 (Tình Yêu)	3
雨中情 (Love in the Rain)	4
問遠方人 (Hỏi Người Bên Nó)	5
無題 (Không Đề)	7
山城等待 (Chờ Ai Phố Núi)	8
相思 (Tương Tư)	10

有你 (<i>Có Người</i>)	11
意外時光 (<i>Buổi Không Ngờ</i>)	12
前緣 (<i>Tiền Duyên</i>)	14
仍長久 (<i>Vẫn Dài Lâu</i>)	15
自君別離 (<i>The Day You Left!</i>)	16
夢 (<i>Dream</i>)	17
等誰 (<i>Chờ Ai</i>)	18
餘情 (<i>Tình Lẽ</i>)	20
怕 (<i>Fear</i>)	22
無題~之二 (<i>Không Đề 2</i>)	25
情空 (<i>Gone!</i>)	26
遺囑 (<i>Di Chúc</i>)	28
薄情 (<i>Tình Bạc</i>)	29

為何仍愛 (<i>Sao Mãi Còn Thương</i>)	30
人在何方 (<i>Người Ở Đâu</i>)	32
一點香 (<i>Một Chút Hương</i>)	33
怎能忘 (<i>Làm Sao Quên</i>)	34
舊徑 (<i>Lối Cũ</i>)	39
過誰家 (<i>Qua Nhà Ai</i>)	40
君知否 (<i>Anh Có Biết</i>)	42
勿忘我 (<i>Forget Me Not</i>)	44

第二部：戰爭

父親遺產 (<i>Di Sản Ông Cha</i>)	48
隨筆 (<i>Memo</i>)	51

驪歌 (<i>Farewell Song</i>)	52
聽我細訴 (<i>I Will Tell You</i>)	54
流亡的母親 (<i>Người Mẹ Lưu Vong</i>)	56
千里送子 (<i>Tiền Con Ngàn Dặm</i>)	57
莫再繼續 (<i>It Cannot Go on Forever!</i>)	58
千金難買 (<i>He Couldn't Buy</i>)	64
自由與金錢 (<i>Freedom and Dollars</i>)	66
今春憶昔春 (<i>Xuân Nay Nhớ Xuân Xưa</i>)	70
想念 (<i>Tưởng Niệm</i>)	72
寄永廉 (<i>Gửi Vĩnh Liêm</i>)	74
囚人的遺囑 (<i>Di Chúc Người Tù</i>)	78
亡國愁 (<i>Từ Nỗi Buồn Vong Quốc</i>)	80
給摯愛的慕尼黑人 (<i>To a Münchener I Love</i>)	82

讀清海無上師詩文有感

——美國名悠樂詩人馮明進(Phung Minh Tien)

(原文為悠樂文)

做詩難，做好詩更難。然而，做好詩，又要能蘊含崇高情意、精深思想，勾畫前身茫然足跡與現實困頓憂患，甚至是當來的喜樂期望，那更是難上千百倍。

在二十世紀最末的幾年，我們有幸一睹清海無上師的詩文，這些無與倫比的詩文集佛性與絕佳才情於一身，目前已經編纂成冊的作品包括《無子詩》、《前身足跡》、《蝴蝶夢》、《失落的回憶》和《往日時光》，今後還有更多的佳作將編纂問世。這些詩集，收編了清海無上師於尋求真理的路程中，依親身體驗所創作的詩稿，由此開啓覺悟、解脫之無限天地，進而弘揚佛性於萬生萬物之道，扶助人類打破執著束縛的牢獄、無常肉身的牽累、妄念迷誤的羈絆，使人類提升至更高等、更輝煌的境界。

清海無上師出生於悠樂，青年時出國求學，其後，為尋求真理，她遊歷了許多國家和著名的朝覲聖地。最終，在西藏和印度交界的喜馬拉雅山上，她找到了一

位在世的明師，並從這位明師那裏獲得了神聖的傳承。經過一段時間的隱居和修行，她獲得了完全的開悟。目前，出於對眾生無窮無盡的慈悲，清海無上師向那些誠心尋求真理的人們提供無上的“觀音法門”。

早年，當她的祖國戰火紛飛之時，詩人稚嫩的筆，勾畫出不得不放棄家庭溫暖、青春的激情和遠離故土的無奈：

孩兒隨人遠走
母親此刻喜愁交替！

每一次分離總是充滿了憂傷，分離意味著捨棄溫暖和快樂的家，去面臨一個看似廣闊而又紛繁的未知世界：

你走天涯路長
遙遙誰知歸鄉何夕？
心浪濤濤難抑
請問海螺所憶何關…

「千里送子」摘自《前身足跡》

在這個充滿痛苦的世界裏，人類更覺得渺小、無助和卑微，而憂患和苦難更是接踵而至，留下無盡的回憶、希望、苦惱和分離的痛苦：

君臨片刻瞬即別離
千江渡口水流萬跡
青絲憂傷煢煢孤影
日盼夜待恩愛慰藉

君將歸返或永不回
君已忘我或我忘君？
願扮月光柔黃似錦
追隨情跡萬里飛翔

「情歌二」摘自《失落的回憶》

迷失在這樣一個絕望的世界裏，詩人深切感受到了人生的悲歡離合與生命的盛衰榮枯——微弱的希望，冷淡的追求，覺醒的黎明，迷茫的黃昏。越掙扎越奮鬥，就越無法擺脫無益的執著和破碎的夢想，所有這些困擾著人們的命運，幻想成爲夢魘，而希望終成泡影。

曾經黎明遲未臨
漫夜等待心憔悴
惡夢淹沒靈魂沉
奮勇難離苦海深
孤鳥驟雨狂風襲
浩海納不盡憂情

那麼生命中到底還留下什麼？假如真的還有什麼的話，也許只是昏暗午後廢棄小徑上的孤影罷了，僅有前方層層迷霧撲面而來，如同一個人回首逝去的童年，卻無可捕捉。那麼眼前又有什麼呢？所能看到的僅僅是猛烈的暴雨，冰冷的霜雪，還有悲傷無力留下的回音。

幾度朝陽貪寐眠
痴心空求未見暉

...

綿雨紛紛葉凋零
日月更迭空淡漠
懷失落心有未果
真愛或未曾尋獲

「無題」摘自《蝴蝶夢》

人生道路紛繁喧囂，詩人的足跡未嘗停止。她的行蹤，從德國到義大利、英格蘭，從尼泊爾到印度、西藏。每一個足跡都是探索，每一個片刻都是反思。探索和反思是解脫和覺悟的種子。一個人不可能在象牙塔裡與紛紜變幻的世界保持聯繫，不與外部世界和其他眾生聯繫也不能夠瞭解自己的命運。讓我們行動起來，揚起風帆。就是從那裏，詩人成了哲學家、思想家，她了悟自身，追求高雅與輝煌的天國，超越凡夫欲望，以及對名利、肉體和無常世界的執著：

我已過 虛偽日無數
情未萌 愛意急傾訴
蜜香甜 雙唇掛紅果
話濃郁 心中卻冷漠

...

旅程經過河岸濁清
洗淨塵面又抹脂粉
貪求功名金銀華廈
輕換理想但求溫飽

...

猛覺醒於無數困頓
人生僅此心中自問
再幾十年夫復何義？
名利路徑忙闖疾奔！

「自首」摘自《往日時光》

在經歷了如此殘酷的現實之後，若還執著和沉溺在無明之中，那麼無常的肉身終將一無所有，就像植物般腐爛。與常人不同的是，清海無上師向內在尋求答案，在這個尋求中她找到了生命的真諦。

當來日子我將何從
容顏紅逝秀髮褪青
氣息停止死亡重生？
如佛所言地府天境！

「自首」摘自《往日時光》

在她探索的道路上，深思伴隨著她的每一個腳步。所到之處，她都深深地體會到娑婆世界的憂傷。

回至昔城 聽舊情湧
身如籠鳥 難以遠飛！
歲月無光 寄心於紙
萬行墨滴 點燃情歌

園巷冷清 昔影飄忽
冬日逝去 枝葉蕭索！
浪子止步 於斯愁午
我問愛情 猶剩幾朵？

「昔城舊情」摘自《失落的回憶》

越探索，清海無上師越意識到這個世界的無常和人生的悲哀。生而慈悲博愛的她，已不再為自身、而是為整個人類而痛苦。

今願化身為石像
立空俯看世萬相
莫名愁緒湧心央
此為大愛或私量？

「冬午與石像」摘自《蝴蝶夢》

痛苦和不幸，促使一個人成長和成熟。世界原來只是一個幻象。經歷過困苦和艱難，靈性不斷地提升，最終無所不在；就像廣袤海面上的清風，又像愛海，更有如與久別重逢的喜悅。

似陌客 天地盡無情
湘江午 聽兩岸風冷
日光微 淒雨落霏霏
船航回 怎未攜舊情？

悲雲髮 輕飄曳楊柳
淚目盼 夜驅長午后
人飄零 於年少愁境
胡不歸 輕輕撫柔荑

我呼喚 五方天近攏
齊聯歡 全宇宙同慶
我盛燃 金火萬山頂
冬來時 明日不再冷…

「情歌一」摘自《失落的回憶》

詩人就像一位慈愛的母親，總是希望孩子們平安快樂；又像一位親愛的姊妹，要從絕望的世界裏救出不幸的兄弟姐妹：

我來到 你可知曉！
我身旁 恆伴紅蓮
魂不倦 等你數劫
可記否 你許願返？

...

想帶你 越雲翔翱
賞蓮花 聖樂光耀
為何你 迷失幻境
未脫胎 掙出古堡！

「累劫的愛人」摘自《蝴蝶夢》

總有一天，喜悅的重逢會到來，真愛的花朵會綻放。時空可以讓人相隔千山萬水，卻隔不斷人們心中互相關愛的溫情。就像盛開的向日葵，總會用溫暖的笑臉迎接陽光的友愛：

多少里 到春瑞
又多少里 夏暖秋冷
多少年 相遇一天
歲月怎換 瞬間重逢

「情歌四」摘自《失落的回憶》

善心之門一開啓，佛性的慈愛本質就會浮現，並融入這個世界，讓大愛惠澤一切生靈。個人的情緒和自私的迷夢均煙消雲散，留下的只是那無邊無際的慈悲和寬容的海洋：

汲汲欲尋 富饒天糧
遍撒蔥鬱 溫飽生靈
朔風淒厲 眾鳥哀鳴
瘦骨殘翼 踉蹌逐覓

「菩薩愁」摘自《蝴蝶夢》

從前世每一個孤獨的足跡，行走在層層疊疊的幻境中，清海無上師的心靈深處本已深具追求真理的慧根。雖然出生化現在這個紅塵世界，高尚的種子還是衝破了層層障礙，隨著詩人探索的腳步發芽成長。每

一個腳步都是一種體驗，每一個凝視都是一次反思；
通過累世的輪迴和艱辛，她終究全然了悟了宇宙的真諦。

來此！樓閣靜默
蛛織朽門
蟲吟園淡！
空房風吹蕭瑟
似千古魂游走煩悶

「荒樓」摘自《無子詩》

然而，在這樣一個悲慘無奈的世界裏生活，最堅強的人也會有脆弱和痛苦的時刻：

禮佛在台高光燦
無迷徒摸索暗夜中！
想精進 道還太甚遠
欲德行 為何常罪過

要懺悔，多次我自忖
但前冤在輪迴喊吶

躁亂的紅塵對純真心靈的侵蝕從未停止，名利和享樂葬送了無數天真的心靈……詩人也曾經歷了種種的波動，但是她不動搖。她的靈魂已是如此的寬闊。她知道如何依靠靈修的道路來達到自我解脫。

奈何又漂回塵海
茫茫然往何處歸家
夢中滿權利名譽
醒時更厭膩塵間

諸惡夢常網包智慧
數難災似打碎信心
我脆弱獨行蹣跚
靠光道引我過暗路

正義與邪惡、壓制與自由、無明與開悟、保留與放棄、有限與無限、天堂與人間、無常與永恆，彼此之間的衝突總是激烈的，每一個選擇都不可置疑地帶來痛苦。

許多次我要離塵俗
為何心還眷戀世情
恩愛張網 食衣束縛
越掙奮又越纏身！

「高如雲霄」摘自《無子詩》

每天我們走過的路程更陷我們於迷宮之中。迷宮中包含了各種驚奇誘人之處，這種種人生幻境多到讓我們常常會欺騙自己，認為那就是真正的快樂而任其引領我們步入黑暗的迷陣之中，忘卻歸返天國之路。

你去，忘了天宮回途夢
為作樂 一片塵情暫藉

望著你有人會垂憐：
「迷途者，何世能逃出！」

「迷路」摘自《無子詩》

在人與人之間，在人與其生命的過程之間，在墮落與道德之間，或是在覆沒與解脫之間，似乎總存在著一種掙扎。這掙扎造成生命中的悲劇，這因果業障正是我們所必須償還自累世所欠下來的債。

歸後心事珊闌

塵；道 愁悵一身！

自我此塵墮入

百年 累累前冤

「訪法華寺」摘自《無子詩》

從前世欠下的債，從離別的抉擇，以及生死輪迴的困難中，人們有時候因為其本身的靈性意識或是肉體已累積承受了過多的痛苦及幻覺，而選擇放棄所有。阿爾伯特·卡繆在《放逐與王國》一書中曾質疑人類之初，必定是有其他存在之處，而在這地球上的生命只不過是流亡之所，人們在此對自己以及彼此之間感到有如異鄉人般的陌生。當人們死去的時候，正是他們真正回到其原本鍾愛的故鄉，重生回到他們所屬的真實世界。

我分秒期待死
如胎婦等開花

奈何年輕未老
涅槃遠，憂煩近

「待死」摘自《無子詩》

死亡即為解脫，其意就是回到我們真正懷念的故鄉，而這正是許多思想家，作家及詩人的悲嘆。有位名為輝近（Huy Cận）的詩人曾說：

「悲哀若已果熟，請將其摘下
終是塵土來迎，不分天堂地獄皆然」

在這短暫即逝的存在中，人類在生命過程中不斷掙扎奮鬥不免感到力竭，因而常會感到有些喪氣的傾向，情願放棄一切，那也只是很自然會有的傾向。但是像是清海無上師這樣一位為解放人性而培育種籽，無盡慈愛眾生，解脫眾人業障束縛的人，永恆的花朵已在她的心中綻放、盛開。

愛汝彷彿吾愛己
似愛山河與五洲
明日別離誰哭泣
一拜償汝深切義！

「吾愛汝」摘自《無子詩》

雖然她已遠離塵世的束縛，卻從未想過拋棄任何人。
在她心中，她希望有一天能開悟，再回到這個世界拯救她所愛的人：

一人尋求修道
一人世獨一身

...

何時明覺真法
引汝脫了塵間

「留言」摘自《蝴蝶夢》

她實踐了她莊嚴神聖的誓言。因為她的仁愛及智慧，
因為這個世界仍在混亂之中，她不願獨自享受涅槃之樂，
她以菩薩之身回到這個世界，與芸芸眾生同行：

身為菩薩萬難艱困
難度俗人 堪量心塵！
化生下凡拋失極樂
捨軀拯救苦難眾生

「菩薩蓮」摘自《無子詩》

即使如此，以她修行功德，她享有來自上帝的神奇美妙之欣喜：

修幾千年才有此天
親近尊嚴全知的祢
祢如沙漠中一椰影
蔭涼護祐我的魂魄
金銀鋪滿三千大地
也不及祢聖足一塵

她越是從創造萬能之主得到更多的加持，她越是不願獨享其樂。她確實總是為人類無明深感關懷不已：

...

我默泣憐惜此世間
行於路徑幽暗娑婆！
無法知覺祢的來臨
寶貴靈身塵中折磨

「大導師」摘自《無子詩》

以慈愛寬大的心，透過種種善行及無窮愛力，清海無上師將她內在的話語化為優雅流暢的詩句。她所跋涉的路途，伴隨她神聖步履盛開出朵朵的蓮花，以及其燦爛豐富的詩詞創作。越是潛心閱讀她的詩詞，越能感到希望復甦心底，一股全能的力量，及一顆澄淨的心。從密佈愁雲及虛幻印象的塵世，靈魂彷彿深陷絕望之中。但在無望的忍抑之中，神聖的種籽已不覺地發出端芽。正如大文豪杜思妥也夫斯基所言：「只有曾自死亡歸來的人有權利在這世界歌唱。」清海無上師提醒我們解脫與開悟必須由耐心及堅忍持久的耐性才能體會，而她本身已然走過這段歷程。從她前身足跡步過的重重艱難，及每個失落及寂寞的片刻中，清海無上師第一手經歷過解脫及開悟的考驗。她行過的路程是用苦楚一層層鋪設而成，然而從這其中，她洗

淨人世塵埃淨化其身，提昇自我靈性意識，尋找出拯救眾生之道。她的詩將這神聖之道含蘊於中。潛讀她的詩句，看著她踏過的每一步履，我們從中再度發現自我並得到淨化，從而追隨她崇高的旅程共抵一恆久平靜的世界。

Love

愛



愛情

(原文為悠樂文) *Tình Yêu*

有誰知 為何思念
奏愁曲 美絕幾段
愛情花 紅若玫瑰
多刺痛 華麗嬌艷！



雨中情

(原文為英文) *Love in the Rain*

傳寄情訊憑虛空

猶盼寒夜覓影蹤

神藥難醫相思疾

淒風冷雨暗夜裡

心脈愁落都為你

1978 7月 慕尼黑



問遠方人

(原文為悠樂文) *Hỏi Người Bên Nó*

真的不懂情愛否
每次對你表愛慕
只是裝佯任我苦
朱唇美目實冷酷

持續冷淡不理睬
死於沈默費疑猜
風過雲飄了無痕
猶如鐵石心腸人

埋首賦詩癡癡等
愚詩蠢句兆不幸
千祈萬禱失信心
耶穌佛主無回應



無題

(原文為悠樂文) *Không Đề*

日子愁悶 因念誰
近在咫尺 相隔遠
相思悵鬱 苦酒沒
未飲心中 怎癡醉！

山城等待

(原文為悠樂文) *Chờ Ai Phở Núi*

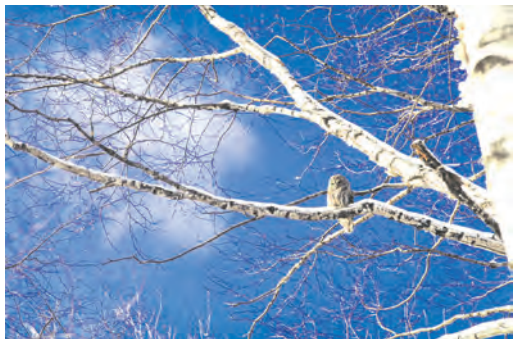
君在吾夢 屢往返
我如蘇氏 獨枯等*
雲髮荒陽 長懷念
昔山舊林 亦悵然

山城鬱悶 伊人離
驕陽照膚 散別意
夏風無心 停吹送
憐我些些 倦待期！

雲載情意 往何方？
十方漠漠 此方想
相思枯葉 落空丘
天涯仙鶴 懶飛翔！

濃縮燃燒 盡時間
遲來日月 速過去
午後重逢 陽光燦
靈巧閃耀 月光曲…

* 蘇氏為悠樂故事中的婦人，在山坡久等丈夫，變成石頭。



相思

(原文為悠樂文) *Tuong Tu*

我寄天國思念
聽否風聲 話傳雨中？
夜長 被薄 魂冷
情未點亮 愁影未散！

1978 7月 慕尼黑

有你

(原文為悠樂文) Có Người

你出現 我心青春來

似星隕 宇宙畫極彩

微笑亮 閃耀擬白玉

乾枯心 驀如歡樂海

勿遠走 請勿道離別

請留下 如未老歲月

雙片唇 燃絕美言語

燦爛火 晶瑩點密睫

我見你 迷戀香粉魂

酒不醉 天地熱情奔

怎說盡 心中纏纏縷

夜輾轉 冷被伴空枕

哦！此時此刻盡蜜甜

醉酣然 彷彿初相見

乍現愛 天空深懷抱

情滋潤 心中一美眠

意外時光

(原文為悠樂文) *Buổi Không Ngờ*

自那刻 星球交錯
乾坤生 無形風波
日月醉 情忘怯澀
夜忽開 黎明一朵！

屢奔波 假想疆領
東方玉 卵石自許
天地傾 幻象震落
迷夢累 歲月年輕

相偕去 綿遠彼岸
萬千言 停於唇瓣
愛依依 熱懷深擁
人生一 芳息馨暖

某一時 忽至奇域
瞥一眼 千秋沈浮！
魂癡迷 飲宴歡樂
塵寰間 星光遍佈



前緣

(原文為悠樂文) *Tiên Duyên*

心脈傳 君與儂

美妙前緣 難忘情夜

往後日 縱離逝

流泉依奏 仙詩樂曲

1978 8月12日

布蘭登堡

仍長久

(原文為悠樂文) *Vãn Dài Lâu*

回去吧莫再留戀
我依念彼時初見
金玉心戀情初綻
勿相忘何方悠遠！

決然出甜蜜之巔
留給我些些愁纏
令我知離合悲歡
心更深思念糾纏！

不乞求不想遮瞞
人世間幾多憂傷
天地轉交替雨陽
視滄桑如戲一場！

百年劇投入無益
仰天笑情愛懵懵！
不在意天地運行
不掛心夜垂日升

自君別離

(原文為英文) *The Day You Left!*

自君別離是日起
蒼松翠林失榮光
慕尼黑城幽寂寂

心魂散落生不欲
只盼遠颺飛逃去
褪卻自體脫情網
卸甲除殼遁清逸

造化未生飛天翅
愁城陌客影孤單
埃及異域異鄉人
絕世倒臥棄塵寰
身如墓穴秋葉埋
君已遠離不復返

榻上愁臥
致R.B.
1978 10月 慕尼黑

夢

(原文為英文) *Dream*

昨夜 好夢一場

楚音傳響

聞君細呢喃

不敢乍醒 只怕夢殘

半晌徐睜眼 夢斷魂散

君影何在？

等誰

(原文為悠樂文) *Chò Ai*



雨落 長夜整
我愛 人未來
風雲 那知疼
彼人 心等待

靠窗 聽如前
卵石 起宮商
葉花 正舞翩
我愛 腳步響

何今 唯剩我
卵石 靜悄悄
葉花 風中破
恩情 隨雨消

何不 互珍重
如此 無情意
片刻 亦是情
一日 也是義

令我 知憂愁
知愛 又知傷
何日 再回歸
金夢 贈我倆

餘情

(原文為悠樂文) *Tình Lẽ*

罷 你去溫享舊情感
別理 往事誰愁情殘！
不久前 悱惻更纏綿
此刻卻 風吹雲煙散

誰能留 誓言了無痕
視永恆 唇間語輕柔！
何來世？ 眼前已這般
歡甜日 纖手留卻難

人來疾 離去也匆匆
漫長歲 留下誰獨送
午轉身 夕陽已垂映
夜猶豫 凋謝遮影蹤

瞻面前 唯餘過去影
聽雨落 以為人來聲
片片葉 無痕將秋送
柔萋愁 收拾散落情

冬午時 紅爐飄紀念
思離人 情在戀已無
煙嫋嫋 往日沈香燃
夜漫漫 黎明我深盼

人離去 不復回轉身
日漫長 夜夜無窮盡
楊柳枝 白頭已幾度
懷惆悵 徬徨怎一人！

怕

(原文為英文) *Fear*

舉目人海皆似君
步步遲疑怯相望
怕聽樂聲淚濕襟
萬物觸動相思情

安能度日怎忘君？
未來歲月空茫然
誰來安此憂煩心？
值我悲愴生死難
一息存亡君知否？
君在天涯可安樂？

混跡塵世孤寂添
人聲喧騰心更沈
問天如何過此難？
苦惱愁無門 心波自迭宕
力圖淡忘懷 但卻無可能

君豈能不知 遭棄最心傷？
無由吐真情 哀曲為誰唱？
祈天慈悲開 佑我俗情忘
或轉其心回 歡聚福長享
亦或助我歸 返天平靜鄉
我心珠淚碎 進退不知向
回身轉無處 彷彿困窮巷



無題～之二

(原文為悠樂文) *Không Đẽ 2*

天墜小燕 溪河畔
風雨折翅 一夜晚
情酒昏醉 深飲憾
遺忘歸路 天宮返！

情空

(原文為英文) *Gone!*

自君別離後 夜夜覆君氈
獨眠倚君枕 白日坐君席
思之淚長流 憶之心如剪

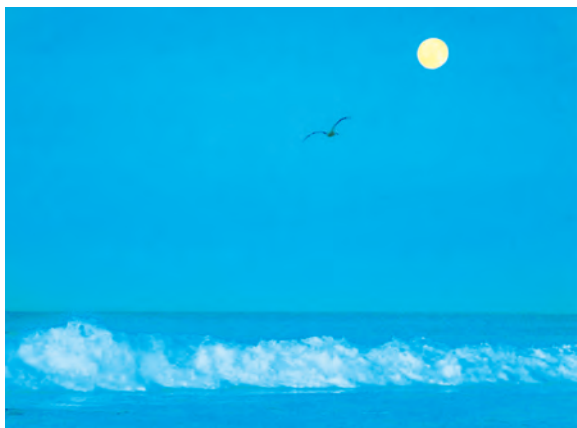
比翼雙飛時 柔情共纏綿
怎料情難久 好夢一夜殘

儒雅玉郎君 轉身成薄倖
舊情俱拋下 去我不復返
祈天多眷顧 莫叫失信心

此身了無義 人世虛空轉
求生何曾易 覓死亦艱難
至此方知曉 煉獄竟存焉

我命欲遷化 天理恐有違
悲苦蔽天來 瀰漫乾坤滿
身在六合中 無處能遮藏

無人慰悲心 事事愁慘澹
我心陷苦海 苦海深無邊
地獄十八層 相形猶覺淺！



遺囑

(原文為悠樂文) *Di Chúc*

若一日 我死別
你與人留 快樂過活
人生短 百年磨
驚恐此生 青春蹉跎！

1979 9月 慕尼黑

薄情

(原文為悠樂文) *Tình Bạc*

呀！條條順流河渠
載我心事一兩句
人走怎留愛奄奄
浮萍逐波雲何去？

汲汲尋找 何時了
一縷餘香 半點夢
收集未滿 昔暖手
怎讓清眸 唯冷漠

呀！舟船飄遊他方
讓我年月 橋邊等
一日愛念 千年憶
山風海濤 星路冷

半載濃情 夕陽薄
風暴襲身 飛海沫
心如荒漠 鹹枯塵
夜臨淚河 淚沾唇

為何仍愛

(原文為悠樂文) *Sao Mãi Còn Thương*

為何仍愛 他一人
初夏一年 樂繽紛
香髮明眸 辭如玉
微笑燦爛 亮我心

伊人經過 秀如竹
踏地而去 彈琴步
我竊旖夢 握纖手
愛念渴盼 訴心語

他卻意向 那兒趨
烏影妖媚 墜仙女
可知我心 雨打風
每每門邊 人影去

只喚彼名 悄默默
對君藏淚 深睫躲
薰薰風送 彼衣香
鞋音熱絡 秋調柔

喚心歸來化鐵石
遺忘前塵多情史
玉面紅唇離眼前
心路遠被秦時雲

心請平靜西湖風
再醒南柯白日夢
祝君歲月滿幸福
我歸再數秋葉飛

人在何方

(原文為悠樂文) *Người Ở Đâu*

人在何方 遠迢迢
怎別山水 此情愛
月沈眼前 燈微弱
我和孤愁 獨懷抱

人在天邊 我這廂
關山覆雪 夜寒長
遠客奔波 仕宦途
坐數秋色 白髮蒼

心問為何 悶依舊
如流人生 雨沖林
相逢幾度 分離早
你可記得 境芳芬

愛吧！明日再相見
星月有你 夜璀璨
陽光有我 花處處
往昔情曲 又重奏

一點香

(原文為悠樂文) *Một Chút Hương*

人已萬重 不留香
帆遠風勁 遮夕陽
一片淡黃 殘月回
星球萬徑 照幾方？

人去 樂詩亦盡去
徒留 幾調枯紅塵
如死 千愛萬念心
雨打 烈風吹冷魂

何物堪留 滿街愁
那崗那山 覆霜秋
腳步孤聲 鬱千里
思念大洋 碎石憂

人離 牽念情依依
藍天 明眸透清麗
心呀！滲淚或淌血
怎奈 天地忽我棄

怎能忘

(原文為悠樂文) *Làm Sao Quên*

一葉船帆外洋遠
請載淚水與朝露
你可記否皎月升
為何你仍遙天邊

我已哭乾春情脈
你如頑石冷冰酷
你我何異心血淚
山谷泣下湧泉瀑

心懷相思滿懸念
愛已付出追回難
海風山雲勿薄情
四方包圍孤單單

無能祝禱祈神救
心已滿佈無數傷
暮色方過又暮過
何日得見消憂愁

哭亦不能笑不得
摸心自問誰是我
枕上猶存何情愛
愁被一張刺冰涼

潮水流去潮水流
洗淨我心思念愁
日月漫長日月長
抹滅彼時恩愛季

愁心無休長覺醒
一眠夢過憂苦生
情愛已隨彼日死
海誓山盟褪色空

長夜且莫更綿長
我已裝滿幾更愁
晝日流去快似風
拖拉定業到深河

心且拋下舊過往
肩彎重擔悲傷曲
天涯海角難忘懷
何時才少思念愁

我知人生若浮雲
情愛反覆如反掌
夢啊請醒黃梁夢
且看暗月彼岸照

風靜無聲我默泣
半魂如死半魂痛
為何安排情未了
造化為何弄滄桑

夜色深沉仍清醒
千方可知我憂愁
念已不該忘不行
我情可否寄何處

我不思念遠方人
只望那人真忘我
求我別念故舊人
情已不近請遠離

無數孤夜愁朝過
有何留戀空眷念
忘忘忘忘全遺忘
將愛撒落到湘江



舊徑

(原文為悠樂文) *Lôî Cû*

今日小徑 開滿玫瑰

如初次 相對

如初次 邂逅

今日小徑 白花滿綴

如初次 邂逅

如初次 相對

野花綻 極美！

今日溪水 只滿一半

寧靜流淌 似昔初見

波韻汨汨 歌樂久漾

陶然馥馥 兩心初羨

溯回青春 追憶以往

日月 彷彿如斯夢想

今日漫步 舊時路徑

重溫 每秒每分每時…

* 致Buff

1981 Wildbad

過誰家

(原文為悠樂文) *Qua Nhà Ai*



過誰家 晚燈遮邊影
秋天霜 溼濡紫霞濛
想問候 耽人心木石
偕老情揮手已白空

半人生夢中常尋
真容美似鑲玉繡金
年長月曠累加思念
昇華他上網愛絲情

夢乍醒一輝煌黎明
人生光各魂角射亮
紅熟果愁然脫落散
夜幕深獨眠陪孤枕

心已膩 厭甜辣無常
休帆了 莫想再過江
但黃昏風平濤靜時
茫然愁念萬重波浪

今夜漫遊過舊途
孤燈冷雨弱黃光
想問候 耽人心木石
百年深情何時蕪荒！

德國·Wildbad




君知否

(原文為悠樂文) *Anh Có Biệt*

春光迸洩催花時
馨風初煦拂青絲
朱鳥遙天剪雲翅
吾愛之深君可知？

夏日驕陽伴晴雲
粉荷盛綻滿皇池
鳳尾鳶花覆東籬
吾愛之深君可知？



金秋落葉臨窗舞
清笛裊繞幽溪處
木色蕭蕭寒煙至
吾愛之深君可知？

真情永在君莫忘
波濤洶湧僅一時
摯愛綿長萬古芳
心花盛開永不凋

縱有嚴冬凜天地
縱有陰霾矇今時
明朝銀帆九天馳
吾愛之深君可知？

因…
相愛之深永不渝！

勿忘我

(原文為英文) *Forget Me Not*

愛人可知兮
有花堪迷惑
顏名皆豔麗
喚做「勿忘我」



花色青湛湛
美如天空藍
天堂的境地
銀河寬遼闊
播種愛顏色
你可知悉否
輕喚勿忘我





War
戰爭



父親遺產

(原文為悠樂文) *Di Sản Ông Cha*

孤兒遍塵世

孀婦滿人間

兄啊！幾時

止風波？

我願永不長成

當武士英雄

沙場征戰

三十年荒草萬塚！

想我初解事

聞父親口述

他心懷美夢

待我成人後

他卻遺留我…

枯骸一具

願我活長久
護奉此遺志
守持父美夢
於墓愁未解！

請讓我活著
繼承父遺產
圓此破碎夢
築成溫馨園

我活一百零一年
有兒有女有子孫
重建滄桑世界
護寵孤兒寡母

兄啊！回去吧！
抑止憤怒
兄啊！請與我
平息風波

1974 倫敦



隨筆

(原文為英文) *Memo*

憶君在荒原
野草動波心
黃昏九月天
何處自徘徊？
斯人早已遠

1974 雪菲爾德

驪歌

——寫給世上所有難民

(原文為英文) *Farewell Song*

冬之陽啊 將往何航？

會否會否 再惦念我？

我仍滯留 在海彼端…

月人兒啊 汝在何方？

心有至柔 常相思念

幽幽藍海 在水一方

衷心期盼 同航彼岸
亟欲掙脫 重重枷鎖
鐐鍊未絕 我心至悲

心上人啊 相逢無期
夢醒時分 可有良人
執汝之手 拭汝行淚？

我有至愛 音訊杳渺
但問蒼天 歸期何年？

1978 慕尼黑

聽我細訴

——致某位悠樂難民

(原文為英文) *I Will Tell You*



君既來相問 容我徐道之
少年經慘痛 親身歷戰亂
處處皆悲情 我心常淌血

二事難盡述 何者君願聞？
生靈塗炭事？文明五千年？

招君坐近前 執手相與言
彼處距汝鄉 天涯猶更遠

我身幾衰竭 我命幾瀕危
顫慄難舉足 濕冷腹飢寒
招君坐近前 執手相與言
人間慘絕事 椿椿述不完
君既來相問 容我細細談
自我親目睹 擾攘戰亂事
悲情遍山河 我心猶淌血
內戰血腥事 君欲聞其詳？
聞者必泣血 道者心復裂

1978 1月12日 布蘭登堡

流亡的母親

(原文為悠樂文) *Người Mẹ Lưu Vong*

母親嚼食粗餅

醞釀乳汁我兒度日

護佑一片心慈

縱使流亡萬里飄零

罷也 你且飽腹

柔擠乳盡如枯浮生

* 在悠樂戰爭時，母親帶著小孩離國避難

千里送子

(原文為悠樂文) *Tiền Con Ngàn Dặm*

孩兒隨人遠走

母親此刻喜愁交替！

夜夜兩行淚滴

念兒往日歡喜天國！

而今風吹葉落

你在人間漂泊何岸

祈天佑兒平安

夢中相聚何敢奢望

你走天涯路長

遙遙誰知歸鄉何夕？

心浪濤濤難抑

請問海螺所憶何關…

罷也 請強笑顏

你拭悲淚隨伴走遠

禍降少年雙肩

今生如此何念來世！

* 描寫母親在太平洋岸送子離國的情景

莫再繼續

——寫給一位名叫香的女孩

(原文為英文) *It Cannot Go on Forever*

兒時負篋上學堂
常見死屍遍地橫
雙腳一一跨過去
人云彼乃敵人魂

戰火炸毀阿姑屋
芳齡僅僅三十四
翌晨聞訊來探看
伊容盡毀不忍睹

是否真的有來生？
常感疑惑不曾停
斷肢殘骸粉碎心
真能續合來生行？

小鎮歸來路途上
常睹屋舍成火場
村民畢生心血傾
化作灰燼煙飛揚

耆老傷悲意顛狂
年少心神俱崩喪
稚童匱糧腹飢寒
只因地荒穀不長

阿叔受拘罪名立
被控叛變且通敵
悲憤表兄拒從軍
雙雙囹圄判無期

家族親戚多高官
享有軍階亦多數
然非半死即半殘
無力聲援或相助

諸多災難親目睹
一生永遠難忘懷
總總驚恐有餘悸
深深植根在腦海

嘗思孰是與孰非
各執一詞倡理想
誰人荒唐誰正確
信念強烈皆氣壯

可憐小民無適從
但求度日得安寧
無論戰況何演變
莫再繼續此情景

不願雙手染血腥
誓不加入任一方
無力回天弭戰火
唯有自力改生活

慶幸生為女兒身
媚人姿色有三分
憑此交換得自由
離鄉另作異國人

首都賣笑求生存
但求護照嫁盟軍
締結連理不為愛
真情伴侶又幾人？

得獲自由與簽證
數百金援所換來
花費不貲仗夫婿
一世青春亦難贖

然我不曾展歡顏
故鄉家人常懷念
裊裊炊煙伴夕陽
牛兒悠哉歸來緩

遙念月光灑後院
戰爭以前多良宵
新春時節萬戶開
金黃米穀似珠玉
火烤蕃薯甜如蜜
孩童最是樂逍遙…

當年不愛觀戲曲
婦人天天黑布衣
總嫌肅穆多俗氣
如今遙想常噓唏
諸多城鎮不曾訪
今皆啓我思憶往：
涼山鴻基居邊防
河內海防臨鄉關…
可嘆邊海河彼岸
日內瓦城協議簽
多少城封如牢監？

常念家鄉詩與味
常念夢中初情人
也念笑談雙關語
更念同窗生與死

點點滴滴常懷想
事事物物難分享
縱使有朝得還鄉
我可依然屬彼江？

1975 倫敦

千金難買

——給一位前往澳洲的女孩

(原文為英文) *He Couldn't Buy*

迫離家園隨強尼
為求全身他鄉寄
卻帶不走

帶不走

燦亮太陽齊同往
它獨留彼岸
大海另一端

金錢逼我隨強尼
遠渡重洋捨故里
卻難說服

難說服

我心隨我行
她留在彼岸
大海另一端

我有一顆心
但於我有何用？
她賜我真情意
但強尼護持我生計

鄉有彼太陽
但於我有何用？
它賜我七彩雲
但強尼義助我金銀

強尼啊！強尼！
深恩無言以謝

大把金鈔
大把金鈔
已換我自由人生
為何不能
為何不能
隨同買下我寸心

迫離家園隨強尼
為求全身他鄉寄
卻帶不走

帶不走
燦亮太陽齊同往
它獨留彼岸
大海另一端

強尼攜我重洋渡
金錢買下萬里路
他卻不能

卻不能
隨同買下我寸心
她留在彼岸
大海另一端

1970 西貢

與

——致澳洲雪梨的女孩

(原文為英文) *Freedom and Dollars*

我將淪為煙花女
不願聽汝再多言
莫說愛我情多深
莫道攜手共向前

毋須擔憂我未來
苦難羞辱獨揹負
誠知此意非公平
何忍教君受屈辱

欲換六口自由身
汝可知其金額數？
父母姐妹與二子
六萬美金尚不足

攜子何能捨父母
誓願閤家同船渡
否則今生不如死
痛徹心扉蝕髓骨

我將淪為賣笑女
掙取錢財贖家族
自此日日復夜夜
生李熟魏任沉浮

或者棄械作下囚
折返悠樂去投降
親人俘虜牢中會
生死同命共存亡
願天助我使命成
事雖艱難非夢想

悠樂

或言六萬不足道
於我誠如天文數
埃及領地異鄉人
身無分文無歸宿

1978 慕尼黑



妹啊！有否美夢
往昔春臨梅開簷廊
現居遠洋遙遙西方
無限思念心中漾漾！

今春憶昔春

(原文為悠樂文) *Xuân Nay Nhớ Xuân Xưa*

兄啊！有否美夢
錦衣繡鞋紅炮滿城
雲髮披肩飄然隨風
青青草上思念託映…

昨日夢迴舊日市城
兄弟話長情意難盡
落葵湯畔濃郁送香
哄兒喃喃吊床輕盪

啊！深深懷念往昔草屋
母髮斑白柔如椰影
嚴父威儀尊似堯舜
外婆蜜飯溫雨暖午！

姐妹共遊田野芬芳
往事舊情鬱如琴音
河曾飄血浪濤翻捲
水已流逝亂亦消隕

佇立西方雪舞蒼穹
憂悵思念綠草香江！
天地惆悵誰掉淚雨
倍覺淒冷遊子離鄉！

1979 春 慕尼黑

想念

——贈Q.T. 和B.D.

(原文為悠樂文) *Tưởng Niệm*

靜坐回想十年以前
西貢街頭歲月等閒
彼時已遠怎仍想念
悵悔輕待伊人愛戀？！

西貢往昔我倆慘澹
二人分食午飯一碗
囊中羞澀街頭長影
飢飽不顧夜裡歌歡！

三年嬌寵我待你薄
未曾愛你如你愛我
十年逝去感覺如昨
今你仍存或已殞落？
滄海桑田人生漂泊
金石褪淡時間掠過

謝罪向伊遙在故鄉
愛情不如幻夢輝煌
身疲容倦衣食奔忙
背負塵債乾坤逐浪

寄永廉

(原文為悠樂文) *Gửi Vĩnh Liêm*

美洲飛來詩賦尊作
快速讀罷忽哭忽笑！
惆悵多如「南方望古」*
山河蒙塵憐您心苦

細閱來函心事煩悶
點心日報皆忘無痕
恍惚憶起冬雨夏陽
懷念西貢思念入夢！

墨筆飽滿請您分享
辭句豐如「西部穀倉」*
詩泉湧若「同奈」水脈*
豐果盛產昇平沃土

至此久矣我早遺失
沿途些許文章詩詞！
美哉大作尚聞稻香
金石情義感人如斯

脫帽致意丹心可敬
漂落異地濃烈鄉情
國乃民族兄弟夫妻
四千多年文化之靈…


唸罷尊作願成「徵兆」*
可惜生來情多志少！
緬懷歷史愧對祖先
國破家亡黯然魂銷！

我於西德詩文叮嚀
地球未褪越南痕跡
我謂即使山崩海枯
人已逝去歷史長存

請寄照片我存留念
明日仍記前鋒容顏
萬一「意外死於遺忘」*
安知不遇地球運轉

又及：
今夜臥床默傷祖國
燃上心香祭太平洋

1979 慕尼黑

- 
- * 「南方望古」：悠樂戲曲，曲戲感人
 - * 「西部穀倉」：悠樂西部的穀倉
 - * 「同奈」：悠樂地名
 - * 「徵兆」：悠樂兩位救國女英雄
 - * 「意外死於遺忘」：永廉的詩句

囚人的遺囑

(原文為悠樂文) *Di Chúc Người Tù*

遠隔多年 得你音訊 鑽入跟隨 歡騰隊伍
凱旋勝利 帶回光榮 兄弟臉龐 欲看清楚
一早驕陽 熾照萬徑 多少歲月 夢中驚醒
呼聲雄壯 震動鄉城！ 是否像我 情衷生疏？

全民百姓 氣息輕鬆 你卻側面 陌生人樣
皆信從此 河不染紅 令出如山 彈飛耳旁
群童歡呼 旗幟飛舞 捉捆兄弟 殺戮鄉鄰
愛夫之妻 喜淚溢胸... 哀鴻一片 山河震響！

陰黑暗獄 回想過往
昔日你我 少年時光
天啊！天啊！我永不解
人生與你 為何改樣？！

黑暗死牢 萬人顯影
天涯海角 淒苦漂淪
寧為自由 拋棄生命
丐乞他鄉 衣食愛心！

恥辱無地 面對世人
痛心於四千年文明！
今夜寧死 陰森監牢
勝過與你 世間同存



1978 慕尼黑

亡國愁

——贈波昂遊行的示威隊伍

(原文為悠樂文) *Từ Nỗi Buồn Vong Quốc*



數長日 瞭望回故土
心破碎 滴淚成詩賦
夜難眠 念及亡國辱
魂飛回 陰暗牢獄固！

心滲血 見兄弟鐐銬
魂刺痛 悲衰弱父老…
同是人 心狠過惡鬼
虐百姓 骨肉亦不饒！

今聚此 並肩志成城
旗飛舞 輝耀映夜燈
標語揚 熱血盡沸騰
聲哽咽 何處表怨聲

從 *Augsburg, München, Nürnberg* ...

頂天立地 兄弟奮勇
痛棄暴權 江山含恨
憤呼口號 震痛雙唇

自由萬歲
英雄萬歲 壯烈堅定
視死鴻毛 青史留名
今日世界 如夢乍醒
驚恐看出 豺狼猙獰！

1982 3月6日 慕尼黑

給摯愛的慕尼黑人

(原文為英文) *To a Münchener I love*

地球彼端 有我家鄉

寒冬來時 請同伴遊

曙光升起 滿照山江

春日妍光 花朵馨香

我有童年 迎風印金

新衣飄飄 戲逐天真

秋日採集 山丘摘蘭
高樹蒼藤 林間垂攀
沐浴飛瀑 彩蝶舞翅
赤足原野 逍遙翩翩

炎夏時光 逐太平洋
啜飲椰奶 海濱暢泳
松枝密影 避陽納涼
瓜甜多汁 核果鮮脆
高築沙礫 看它逐浪

假如有朝是日…

夏陽願再 照我家鄉

春風願再 吹拂青草

秋收願再 供養蘭香

否則，

僅餘 殘冬泣雨

* 此詩贈 Rudolf
1979 慕尼黑



清海無上師是一位全球知名的慈善家、藝術家及靈性導師。無上師自小即展露詩詞方面的天賦，多年以來，她以獨特的創意與巧思，寫下許多優美而動人的詩篇，這些詩作現已被彙集成冊，以各種不同語文出版，並由多位美國一流作曲家譜成樂曲。

無上師的作品表達出亙古不變的真理與深入人心的情感，引領許多人找到內在的和平與靈性的了悟。從早期開始，無上師便以實際的言行，致力抒解人類的苦難，她的詩作流露出開悟所得的靈性智慧，並顯現她對教化大眾、提升世界的不懈奉獻。

美國知名音樂指揮家約翰·拜倫曾說：「世人可從清海無上師的一生得到很好的啓發，對曾經目睹人生黑暗面的人，尤其是很大的鼓舞。她優美動人的詩文及智慧，為那些渴求心靈慰藉的靈魂，帶來了喜悅與和平。」